

КАРМАННАЯ
БИБЛИОТЕЧКА
СЛОВАРЕЙ

**НЕМЕЦКО-РУССКИЙ
РУССКО-НЕМЕЦКИЙ
СЛОВАРЬ**



ИЗДАТЕЛЬСТВО АСТ
МОСКВА

УДК 811.112.2(038)
ББК 81.2 Нем-4
Н50

Немецко-русский. Русско-немецкий словарь :
Н50 [20 000 слов]. — Москва : Издательство АСТ, 2017. —
319,[1] с. — (Карманная библиотечка словарей).

ISBN 978-5-17-092877-4

Словарь содержит около 20 000 слов и употребительных выражений немецкого языка. Включает необходимый лексический материал для перевода, чтения и составления текстов средней сложности, а также для устного общения. Словарь составлен с учетом новых правил орфографии немецкого языка.

Незаменим в поездках, а также идеально подходит для учащихся школ и вузов.

УДК 811.112.2(038)
ББК 81.2 Нем-4

ISBN 978-5-17-092877-4 © ООО «Издательство АСТ», 2016

ОТ ИЗДАТЕЛЬСТВА

Словарь построен по гнездовой системе. Слова расположены в строго алфавитном порядке.

Внутри словарного гнезда заглавное слово заменяется знаком тильда (~).

Омонимы даны в отдельных гнездах и обозначены римскими цифрами (I, II и т.д.). Разные значения слова отделяются друг от друга арабской цифрой с точкой. Все пояснения отдельных значений слова даны курсивом в скобках.

Синонимы в переводе даны через запятую; точка с запятой разделяет более далекие значения.

За полужирной точкой (•) даются фразеологические сочетания, имеющие идиоматический характер или же не имеющие прямой связи с приведенными значениями. Фразеология и идиоматика включены в настоящий словарь в самом ограниченном объеме.

Фонетическая транскрипция приводится в квадратных скобках при словах, имеющих отклонения от правил произношения немецкого языка (в основном, при словах иностранного происхождения).

Словарь составлен с учетом правил новой орфографии, рекомендуемых словарем DUDEN.

УСЛОВНЫЕ ЗНАКИ

- || Параллельные линии в первом слове гнезда отделяют общий для всех слов первый компонент:
Fáhr||gast *m* пассажир; ~**geld** *n* *тк.* *sg* плата за проезд; ~**karte** *f* (проездной) билет...
- | Вертикальная черта ставится для предупреждения возможных ошибок при произнесении некоторых буквенных сочетаний или частей слова:
Ori|ént, Énd|ergebnis
- Дефис 1. при показе грамматических форм существительного заменяет основу слова:
Ort *m* -(e)s, -e, **Bitte** *f* =, -n
2. в транскрипции заменяет нетранскрибируемую часть слова: **charmánt** [ʃar-], **Chef||arzt** [ˈʃɛf-]
- = Знак равенства при немецком заглавном слове-существительном означает, что форма родительного падежа единственного числа или форма множественного числа совпадает с формой заглавного слова: **Birke** *f* =, -n, **Bissen** *m* -s, =
- .. Отточие заменяет неизменяемую часть слова в грамматических формах существительного, а также в переводах: **Éingang** *m* -(e)s, ..gänge
- * Звездочка стоит при немецких глаголах сильного и неправильного спряжения.

УСЛОВНЫЕ СОКРАЩЕНИЯ

Немецкие

<i>A</i> – Akkusativ винительный падеж	<i>j-s</i> – jemandes чей-либо, кого-либо
<i>adj</i> – Adjektiv имя прилагательное	<i>m</i> – Maskulinum мужской род
<i>adv</i> – Adverb наречие	<i>mod</i> – Modalverb модальный глагол
<i>comp</i> – Komparativ сравнительная степень	<i>n</i> – Neutrum средний род
<i>conj</i> – Konjunktion союз	<i>N</i> – Nominativ именительный падеж
<i>D</i> – Dativ дательный падеж	<i>num</i> – Numerale имя числительное
<i>etw.</i> – etwas что-либо	<i>part</i> – Partizip причастие
<i>f</i> – Femininum женский род	<i>partik</i> – Partikel частица
<i>G</i> – Genitiv родительный падеж	<i>pl</i> – Plural множественное число
(h, s) спрягается с вспомогательным глаголом <i>haben</i> или <i>sein</i>	<i>präp</i> – Präposition предлог
<i>inf</i> – Infinitiv неопределённая форма глагола	<i>pron</i> – Pronomen местоимение
<i>j-d</i> – jemand кто-либо	(s) – спрягается с вспомогательным глаголом <i>sein</i>
<i>j-m</i> – jemandem кому-либо	<i>sg</i> – Singular единственное число
<i>j-n</i> – jemanden кого-либо	<i>sub</i> – substantiviert субстантивирован-

ное прилагательное
или причастие
superl – Superlativ
превосходная степень
vi – intransitives Verb
непереходный глагол

vimp – unpersönliches
Verb безличный
глагол
vt – transitives Verb
переходный глагол

Русские

безл. в безличном
употреблении
и т. д. и так далее
и т. п. и тому подобное
кто-л. кто-либо
напр. например
неотд. неотделяемая
(глагольная) приставка
отд. отделяемая (глагольная) приставка
перен. в переносном
значении

разг. разговорное слово, выражение
рел. религия
см. смотри
собир. собирательное
существительное;
собирательно
сокр. сокращение; сокращённо
тж. также
тк. только
что-л. что-либо

НЕМЕЦКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ

Около 8 000 слов

НЕМЕЦКИЙ АЛФАВИТ

Aa Bb Cc Dd Ee Ff

Gg Hh Ii Jj Kk Ll

Mm Nn Oo Pp Qq Rr

Ss Tt Uu Vv Ww Xx

Yy Zz

A

Aal *m* -(e)s -e úгорь

ab I *adv*: der Knopf ist ab пúговица оторва-
лась; auf und ab взад
и вперёд; вверх и
вниз II *präp* D с; ab
héute с сегоднaшне-
го дня

abbestellen *vt* отменять
(заказ на что-л.)

Abbildung *f* =, -en изоб-
ражение, иллюст-
рация, рисунок

Abblendlicht *n* авто
ближний свет

Abend *m* -s, -e вéчер;
zu ~ éssen úжинать
• **gúten** ~! дóб-
рый вéчер!, здрав-
ствуйте!

Abendessen *n* -s *тк. sg*
úжин

ábends вéчером; по ве-
черáм

áber но, а; однáко

Áberglaube *m* суевéрие

ábfertigen *vt* 1. готóвить
к отп ráвке, отпра-
влять (*почту, поезд,*
самолёт) 2. об-
служивать (*посети-*
телей, клиентов);
die Réisenden ~ про-
верять (проездные)
документы у пас-
сажиров 3. *разг.*
отдélyваться *от*
кого-л.

ábfliegen* *vi* (s) выле-
тáть (*о самолёте*)

Ábflug *m* -(e)s вылет,
отправлénие (*самолёта*)

Ábfúhrmittel *n* мед. сла-
бительное

Ábgabe *f* =, -n налог,
сбор

Áfgang *m* -(e)s 1. отхóд,
отбытие, отпра-
влénие, отплýтие

2. уход (со службы)
3. мед., биол. выделение
- Ábgase** *pl* авто выхлопные газы
- ábgaben*** *vt* отдавать, сдавать, передавать, возвращать
- ábgemacht:** ~! разг. договорились!, решено!
- Ábgeordnete** *sub m* депутат
- ábhängig** зависимый
- ábholen** *vt* заходить, заезжать за кем/чем-л.; *j-n vom Bahnhof* ~ встречать кого-л. на вокзале
- ábhörsicher** защищённый от подслушивания
- Abitúr** *n -s* выпускные экзамены (в средней школе)
- Ábkommen** *n -s*, = соглашение
- ábkürzen** *vt* сокращать
- ábladen*** *vt* 1. von *D* выгружать, сгружать с чего-л. 2. разгружать
- áblegen** *I vt* 1. откладывать 2. снимать (пальто, шляпу)
- Áblehnung** *f* = отказ
- ábliefen** *vt* поставлять (товар)
- ábnehmen*** *I vt* 1. снимать (von *D* с чего-л.) 2. *j-m* отбирать, отнимать у кого-л. *II vi* 1. уменьшаться, убывать; ослабевать 2. снимать телефонную трубку
- ábraten*** *vt, vi j-m von D* отговаривать кого-л. от чего-л.
- ábräumen** *vt, vi:* den Tisch ~ убирать со стола (после еды)
- ábrechnen** *vi* mit *j-m* рассчитываться, расплачиваться с кем-л.
- Ábreise** *f* = отъезд
- Ábsage** *f* =, -*n* отказ
- Ábsatz** *m -es*, ..sätze 1. каблук 2. абзац 3. б. ч. *sg* сбыт (товаров)
- Ábschied** *m -(e)s* прощание, расставание;

von j-m/etw. ~ nehmen
прошáться с кем/
чем-л.

Ábschnitt *m* -(e)s, -e
1. перióд, отрезок
(времени) 2. отрезок
(пути)

Ábschrift *f* =, -en кóпия
(документа)

ábsaits *präp G* в сторо-
не *от* чего-л.

Ábsaits *n* = *спорт.* по-
ложéние вне игры, *офсáйд*

ábsenden* *vt* отпра-
влять (*письмо и т. п.*)

Ábsender *m* -s, = от-
правитель

ábsetzen *vt* 1. снимáть
(*шляпу, очки*) 2. вы-
сáживать (*пассажи-
ра из машины и
т. п.*) 3. смещáть,
снимáть (*с должнос-
ти*)

ábsichtlich I *adj* на-
мéренный; умыш-
ленный II *adv* на-
рóчно

absolvieren [-v-] *vt*
окóнчить (*учебное
заведение*)

Ábstand *m* -(e)s, ..stände
1. рассто́яние 2. про-
межуток вре́мени,
интервáл

Abteil *n* -(e)s, -e *ж.-д.*
купé

Abteilung *f* =, -en отде-
лэние; отдéл, сéк-
ция; цех; подразде-
лэние

ábwärts вниз

ábwaschen* *vt* смы-
вáть; мыть (*руки,
посуду*)

ábweichen* *vi* (s) von *D*
отклоня́ться, уклон-
ня́ться (*от курса*);
перен. отступáть *от
чего-л.*

ábwesend отсу́тствующий;
~ sein от-
су́тствовать

Ábzeichen *n* -s, = зна-
чóк

acht I вóсьмь

Acht II: etw. áußer ~
lassen упустить что-л.
из в́иду; оста́вить
что-л. без вни-
мáния

áchtgeben* *отд. vi auf A*
1. следить, при-

смáтривать за кем/
чем-л. **2.** обращáть
внимáние на что-л.

/тж. **Acht geben**

áchtúndert восемьсóт

Áchtung *f* = **1.** ува-
жéние **2.:** ~! осто-
рóжно!; внимáние!

áchtzehn восемна́дцать

áchtzig вóсемьдесят

adoptieren *vt* усынов-
лять, удочерять

Adresse *f* =, -n áдрес

Agentúr *f* =, -en агéнт-
ство

aggressív агрессивный

Áhnung *f* =, -en

1. предчу́вствие

2. *тж. sg разг.* пред-
ставлéние, понятáие;
kéine ~! понятáия не
имéю!

Airbag ['ε:rbæk] *m* -s, -s
авто поду́шка безо-
пáсности

Airbus ['ε:r-] *m* аэрóбус

Akt *m* -(e)s, -e **1.** акт,
дéйствиe (*тж. те-
атр*); постúпок **2.** це-
ремóния, (торжéст-
венный) акт **3.** поло-
во́й акт

aktív актíвный, дéя-
тельный

akzeptieren *vt* **1.** при-
знавáть что-л., со-
глашáться с чем-л.
2. *фин.* принимáть
вéксель к оплáте

álko|holfrei безалко-
гóльный

alko|hólish алкогóль-
ный, спиртнóй; ~e
Getränke спиртные
напíтки

all **1.** весь **2.** вся́кий,
кáждый **3.:** ~e sein
разг. кóнчиться

állbekannt общеизвé-
стный

álle все

alléin одíн, однá, од-
нó, одní

alléinstehend одино́кий,
бессемéйный; холо-
сто́й; незамужняя

állemaal: ein für ~ раз (и)
навсегда

állerbéste(r) наилúчший
allérgisch аллерги́чес-
кий

állershánd *разг.* вся́кий,
всевозмóжный,
рáзный

allerlei всякий, разный,
всевозможный

allgemein общий;
всеобщий

alljährlich ежегодно,
каждый год

allmählich постепенно,
мало-помалу

allseitig всесторонний

Álltag *m* -(e)s будни;
am ~ в будние дни

allwöchentlich ежене-
дельный

állzu слишком, черес-
чур

als 1. когда 2. как
кто-л., в качестве
кого-л. 3. чем; *после*
сравнит. ст.: er ist
älter ~ ich он старше
меня

also итак, следовательно;
значит

alt 1. в разн. знач.
старый 2.: wie ~ bist
du? сколько тебе
лет?

Álte *sub m, f* старик,
старуха

Álters||genosse *m* ро-
весник, сверстник;
~heim *n* дом (для)

престарелых; ~rente
f пенсия по возрасту

áltertümlich старин-
ный, древний

áltmodisch старомод-
ный

Amateur [-'tøʀ] *m* -s, -e
любитель, непро-
фессионал

Ámeise *f* =, -n муравей

Amt *n* -(e)s, Ämter

1. должность, пост

2. учреждение; уп-
равление; ведомство

amüsánt забавный, за-
нимательный

an *präp* указывает на:

1. местонахождение
(*D* на вопрос где?) у,
на, за, в 2. направле-
ние (*A* на вопрос ку-
да?) к, на, за, в
3. время (*D*) в, по

Ándenken *n* -s, = 1. *тк.*
sg память, воспоми-
нание 2. сувенир,
памятный подарок

ándere(r) другой, иной

ándere(r)seits с другой
стороны

ändern *vt* (из)менять,
переделывать

anderswo *разг.* (где-ни-
будь) в другом месте

anderthalb полтора́

Änderung *f* =, -en изме-
не́ние, перемена́

Ändeutung *f* =, -en на-
ме́к

Ánfang *m* -s нача́ло;
am ~ в нача́ле

Ánfänger *m* -s, = начи-
на́ющий; новичо́к
(в каком-л. деле)

ánfangs внача́ле, сна-
ча́ла

Ángebot *n* -(e)s, -e
1. предложéние **2.** *тк.*
sg an/von *D* вы́-
бор, ассортимéнт
чего-л.

ángehen* *vt* касáться
кого-л., имéть отно-
ше́ние к кому-л.

ángehören *vi D* принад-
лежа́ть к чему-л.,
входи́ть в соста́в че-
го-л.

Ángehörige *sub m*
1. (близкий) ро́д-
ственник, член се-
мьи́ **2.** сотру́дник,
рабо́тник, предста-
витель *чего-л.*

Ángelegenheit *f* =, -en
де́ло; вопро́с

ángeln *vi* уди́ть, лови́ть
на у́дочку

ángenehm приятный

Ángestellte *sub m* слý-
жащий

Angst *f* =, Ängste
1. страх; ~ vor
j-m/etw. háben бо-
я́ться кого́/чего́-л.; ~
bekómmen испу-
га́ться **2.** трево́га,
беспоко́йство; ~ um
j-n/etw. háben беспо-
ко́иться за ко-
го́/что-л.; ich hábe ~,
dass... я бою́сь [опа-
са́юсь], что...

ängstlich боязли́вый;
ро́бкий

Ánhalter *m:* per ~ fáhren
éхать [добира́ться]
на попу́тных ма-
ши́нах [автосто́пом]

Ánhang *m* -(e)s, ..hänge
приложéние (к кни-
ге и т. п.)

Ánhänger *m* -s, = сто-
ро́нник, последо-
ватель, приверже-
нец

ánhäufern, sich нака́пливаться, ска́пливаться

ánhören *vt* слúшать, выслу́шивать; *sich* (*D*) *etw.* ~ (про)слúшать (*запись и т. п.*)

ánklagen *vt* **1.** j-n *wégen G* обвиня́ть *кого-л. в чём-л.*, предъявля́ть *кому-л.* обвине́ние *в чём-л.* **2.** *высок.* вини́ть, упрека́ть, обвиня́ть

ánkommen* *vi* (*s*) **1.** *in D* прибыва́ть, приходить, приезжа́ть *куда-л.* **2.** *bei j-m* имéть успе́х у *кого-л.*, (по)нра́виться *кому-л.* **3.** *auf A* за́висеть *от кого/чего-л.*; *das kommt daráuf an* это за́висит от обстоя́тельств; *daráuf kommt es an* в то́м-то и де́ло; *es kommt daráuf an, dass...* всё де́ло в то́м, что...

Ánkündigung *f* =, -en соо́бще́ние, объ́яв-

ле́ние (*о чём-л.*); изве́ще́ние

Ánkunft *f* = при́бытие

Ánkunftszeit *f* вре́мя при́бытия

Ánlage *f* =, -n **1.** парк, сквер, сад, *pl тж.* зелёные насажде́ния, сады́ и па́рки **2.** сооруже́ние, устано́вка, агрега́т; обо́рудование **3.** *б.ч. pl* за́да́тки, спосо́бности; предрасполо́женность (*zu D к чему-л.*)

Ánlass *m* ..esses, ..lässe по́вод, слúчай

ánlässlich *G* по слúчаю, по по́воду *чего-л.*, в связа́и с *чем-л.*

ánlehnen I *vt* **1.** *an A* прислоня́ть *к чему-л.* **2.** притворя́ть, прикрыва́ть (*дверь, окно*) II **sich** ~ *an A* прислоня́ться *к чему/кому-л.*

Ánleihe *f* =, -n заём; ссúда

ánmelden I *vt* **1.** *bei j-m* соо́бща́ть, докла́ды-